



Universidad de Granada



**PROTOCOLO DE INTENCIONES QUE ENTRE SÍ CELEBRAN LA  
UNIVERSIDAD FEDERAL DE MARANHÃO Y LA UNIVERSIDAD  
DE GRANADA (REINO DE ESPAÑA)**

UNIVERSIDAD DE GRANADA  
SECCIÓN UNIVERSIDAD  
REGISTRO DE CONVENIOS

26 FEB. 2018

Entrada núm. 24785

**REUNIDOS**

De una parte, a la Sra. Prof<sup>ª</sup>. Dra. Nair Portela Silva Coutinho, Rectora Magnífica de la Universidad Federal de Maranhão, representada por UFMA, conforme la Ley 5.652/1966, así como atribuciones designadas en el art. 29 y ss, del estatuto de la UFMA y art. 119 y ss, del Reglamento Interno de la UFMA.

Y de otra parte, a la Sra. Doña María Pilar Aranda Ramírez, en nombre y en representación de la Universidad de Granada (Reino de España), quien es Rectora Magnífica en virtud del Decreto 175/2015, de 19 de junio (BOJA nº 119, de 22 de junio de 2015), actuando con las atribuciones que conceden el artículo 20.1, de la Ley Orgánica 6/2001, de 21 de diciembre, de Universidades y el artículo 45, k, de los Estatutos de la Universidad de Granada.

**PRESENTAN**

- I- Que en función de su naturaleza y objetos, la Universidad de Granada y la Universidad Federal de Maranhão, que subscriben el presente Convenio, están dispuestas a desempeñar un papel fundamental en la aproximación entre los países.
- II- Que el intercambio de experiencias y conocimientos culturales, científicos y técnicos tenga como interés principal lo de la movilidad internacional de profesores, estudiantes y personal administrativo de ambas Instituciones para que resulte en un mayor interés para el progreso de su vida académica.
- III- Que la Universidad Federal de Maranhão y la Universidad de Granada tengan campos de intereses comunes con similares fines académicos, científicos y culturales.
- IV- Que ambas Instituciones queden interesadas en estrechar los vínculos culturales, científicos y académicos entre Brasil y España.



**Universidad de Granada**

POR TANTO, se decide establecer el presente Convenio de colaboración de acuerdo con las siguientes:



### CLÁUSULAS

PRIMERA: Constituir el objetivo del presente Protocolo el desarrollo de relaciones académicas, culturales y científicas entre la Universidad Federal de Maranhão y la Universidad de Granada, para que sea facilitado el intercambio sobre las especialidades, planes de estudios y calendarios actuales. Ambas instituciones se informan sobre proyectos de investigación que tienen temas de interés común.

SEGUNDA: De esta forma, se fomentará el intercambio de personal docente investigador entre las Instituciones, de manera que sea facilitado que uno de los profesores de dichas instituciones pueda impartir en otra Institución durante el plazo de tiempo determinado, de acuerdo con lo dispuesto en la norma vigente en cada Institución.

En lo que se refiere a la Universidad de Granada, la financiación correspondiente se obtendrá con la ocurrencia de concursos oficiales promovidos, así como las convocatorias oficiales de la Universidad de Granada o los Presupuestos de los Departamentos, Centros o Institutos Universitarios de investigación.

En lo que se refiere a la Universidad Federal de Maranhão, la financiación corresponde al alejamiento con *onus* limitado - mantenida solo la remuneración del cargo efectivo.

Será facilitada, así la participación de investigadores de las respectivas Universidades en Planes de Investigación conjuntos.

TERCERA: Una de las dos Universidades ofrecerá a los profesores, investigadores y posgraduados y/o estudiantes del Tercer Ciclo de la otra Universidad que la visite por un período similar y que acojan a los profesores, investigadores y estudiantes del tercer ciclo con la misma facilidad de acceso a sus servicios académicos, científicos y culturales, y aprovechando los estudios realizados en la otra Institución como equivalentes a sus propios, dentro de los límites que establezca la legislación vigente en cada país y los pertinentes acuerdos de desarrollo entre ambas.



**Universidad de Granada**



CUARTA: El presente Protocolo garantiza que los profesores, investigadores y estudiantes de tercer ciclo de la Universidad Federal de Maranhão no paguen tasas en la Universidad de Granada, considerando el principio de reciprocidad a la luz del Derecho Internacional Público, una vez que los profesores, investigadores y estudiantes de tercer ciclo de la Universidad de Granada no recibirán el cobro de tasas de matrícula o mensualidades durante el período de permanencia en la UFMA, ya que esta es una Institución de Enseñanza Superior Pública Brasileña, mantenida por el Gobierno Federal de Brasil.

QUINTA: Por tanto, cada una de las dos Instituciones facilitará la publicación conjunta de libros, capítulos de libros y artículos, bien como la inclusión de trabajos de expertos de otra institución en sus propias revistas especializadas, siempre que estén adecuadas a las normas vigentes en cada publicación.

SEXTA: Se establecerá periódicamente encuentros entre Profesores e investigadores de ambas Instituciones, de áreas similares de especialización, con el objetivo de que puedan cambiar sus experiencias y conocimientos, así como para su colaboración en proyectos comunes.

SÉPTIMA: Con el objetivo de ejecutar este protocolo de intenciones, ambas Instituciones nombrarán coordinadores, que establecerán los acuerdos específicos y serán responsables por la coordinación, ejecución y acompañamiento de los programas conjuntos. Estos acuerdos firmados por las dos instituciones deberán formalizarse con una antelación mínima de tres meses para la ejecución de actividades.

OCTAVA: El presente Protocolo podrá ser mudado por mutuo acuerdo entre las instituciones, la solicitud de cualquiera de ellas. El presente instrumento tendrá vigencia de 4 (cuatro) años, a contar de la fecha de su firma, pudiendo ser prorrogado y /o alterado por acuerdo entre los partícipes, mediante Término Aditivo.

NONA: Ambas instituciones concuerdan en cumplir con los compromisos que deriven del presente Protocolo, si no concluidos en la fecha de expiración de su validez.



**Universidad de Granada**

DÉCIMA: Los que firman el presente Protocolo se ponen de acuerdo con el texto integralmente, incluyendo sus datos personales, y que se haga público en la página web de la Universidad de Granada y en el Diario Oficial de la Unión, por la Universidad Federal de Maranhão.

DÉCIMA PRIMERA: Toda diferencia, conflicto de interés o problemas derivados de la aplicación o interpretación del presente Convenio será resuelto en primera instancia por los Coordinadores de las partes y en segunda instancia, por los Rectores o por las personas designadas por los Rectores.

En caso de no ser posible una solución amigable y resultar litigio judicial, las partes concuerdan que serán competentes para la solución del conflicto la jurisdicción del país donde sea la sede de la parte demandada. En caso de la Universidad Federal de Maranhão será la Justicia Federal de Maranhão, Sección Judicial de São Luís, Brasil.

Los representantes de ambas Instituciones firmaron el presente Convenio, en dos copias originales igualmente válidas y selladas con sus respectivos sellos en la fecha y en el lugar mencionados.

**POR LA UNIVERSIDAD  
DE GRANADA**

**LA RECTORA**



**María Pilar Aranda Ramírez**

En Granada, a 26 de Febrero de 2018.

**POR LA UNIVERSIDAD  
FEDERAL DE MARANHÃO**

**LA RECTORA,**

*Nair Portela S. Coutinho*  
**Prof.ª. Dra. Nair Portela S. Coutinho**

En São Luís-MA, a \_\_\_ de \_\_\_ de 2018.

*Nair Portela Silva Coutinho*  
Reitora  
Mat.: SIAPE 406775

**TESTIGOS**

\_\_\_\_\_  
CPF/DNI

\_\_\_\_\_  
CPF/DNI



Universidad de Granada



**PROTOCOLO DE INTENÇÕES QUE ENTRE SI CELEBRAM  
A UNIVERSIDADE FEDERAL DO MARANHÃO EA  
UNIVERSIDADE DE GRANADA (REINO DE ESPANHA)**

**REUNIDOS**

De uma parte, a Sra. Profª. Dra. Nair Portela Silva Coutinho, Magnífica Reitora da Universidade Federal do Maranhão, representada por UFMA, conforme a Lei 5.652/1966, assim como atribuições designadas no art. 29, do estatuto da UFMA art. 1196, do Regimento Interno da UFMA.

E da outra parte, a Sr. Dona María Pilar Aranda Ramírez, em nome e representação da Universidade de Granada (Reino de Espanha) na qual é Magnífica Reitora em virtude do Decreto 175/2015, de 19 de junho (BOJA nº 119, de 22 de junho de 2015), atuando com as atribuições que concedem no artigo 20.1, da Lei Orgânica 6/2001, de 21 de dezembro, de Universidades e o artigo 45, k, dos Estatutos da Universidade de Granada.

**APRESENTAM**

- I- Que em função de sua natureza e objetos, a Universidade de Granada e a Universidade Federal do Maranhão que subscrevem o presente Protocolo de Intenções estão dispostas a desempenhar um papel fundamental na aproximação entre os países.
- II- Que o intercâmbio de experiências e conhecimentos culturais, científicos e técnicos tenha como interesse principal o de mobilidade internacional de professores, estudantes e pessoal administrativo de ambas as Instituições para que resulte em um maior interesse para o progresso de sua vida acadêmica.
- III- Que a Universidade Federal do Maranhão e a Universidade de Granada tenham campos de interesses comuns com similares fins acadêmicos, científicos e culturais.



**Universidad de Granada**



IV- Que ambas as Instituições fiquem interessadas em estreitar os vínculos culturais, científicos e acadêmicos entre Brasil e Espanha.

PORTANTO, se decide estabelecer o presente Protocolo de Intenções de acordo com as seguintes:

### CLÁUSULAS

PRIMEIRA: Constitui o objetivo do presente Protocolo de Intenções o desenvolvimento de relações acadêmicas, culturais e científicas entre a Universidade Federal do Maranhão e a Universidade de Granada, para que seja facilitado o intercâmbio sobre as especialidades, planos de estudos e calendários atuais. Ambas as instituições se informam sobre projetos de investigação que tem temas de interesse comum.

SEGUNDA: Desta forma, se fomentará o intercâmbio de pessoal docente investigador entre as Instituições, de maneira que seja facilitado que os professores de uma delas possa ministrar na outra Instituição durante o prazo de tempo determinado, de acordo com o disposto na norma vigente em cada Instituição.

No que se refere à Universidade de Granada, o financiamento correspondente se obterá com a ocorrência de concursos oficiais promovidos, assim como os convocatórios oficiais da Universidade de Granada ou os Pressupostos dos Departamentos, Centros ou Institutos Universitários de pesquisa.

No que se refere à Universidade Federal do Maranhão, o financiamento corresponde ao afastamento com ônus limitado - mantido apenas a remuneração do cargo efetivo.

Será facilitada, assim a participação de pesquisadores das respectivas Universidades em Planos de Pesquisa conjuntos.

TERCEIRA: Cada uma das duas Universidades oferecerá aos professores, investigadores e pós-graduados e/ou estudantes do Terceiro Ciclo, da outra Universidade, que a visite por um período similar e que recebam os professores, investigadores e estudantes de terceiro ciclo com a mesma facilidade de acesso a seus serviços acadêmicos, científicos e culturais, e aproveitando os estudos realizados na outra Instituição como equivalentes a seus próprios, dentro dos limites que estabeleça a



**Universidad de Granada**

DÉCIMA: Os assinantes do presente Protocolo acordam com o texto em sua íntegra, incluindo seus dados pessoais, e que se torne público na página da web da Universidade de Granada e no Diário Oficial da União, pela Universidade Federal do Maranhão.

DÉCIMA PRIMEIRA: Toda diferença, conflito de interesse ou problemas derivados da aplicação ou interpretação do presente Convênio será resolvido em primeira instância pelos Coordenadores das partes e em segunda instância, pelos Reitores ou pelas pessoas designadas pelos Reitores.

No caso de não ser possível uma solução amigável e resultar litígio judicial, as partes concordam que será competente para a solução do conflito a jurisdição do país onde for sediada a parte demandada. No caso da UFMA será a Justiça Federal do Maranhão, Seção Judiciária de São Luis.

Os representantes de ambas as Instituições assinaram o presente Convênio, em duas cópias originais, igualmente válidas e carimbadas com seus respectivos selos na datae lugar mencionados.

**PELA UNIVERSIDADE  
DE GRANADA**

**A REITORA**

**María Pilar Aranda Ramírez**

Em Granada, a 26 de Febrero de 2018.

**PELA UNIVERSIDADE  
FEDERAL DO MARANHÃO**

**A REITORA,**

**Prof. Dra. Nair Portela S. Coutinho**

Em São Luís-MA, a \_\_\_ de \_\_\_ de 2018.

*Nair Portela Silva Coutinho*  
Reitora

Mat.: SIAPE 406775

**TESTEMUNHAS**

\_\_\_\_\_  
CPF/DNI

\_\_\_\_\_  
CPF/DNI